

Informacja odnośnie do pozwoleń na przywóz, wywóz i świadectw o wcześniejszym ustaleniu refundacji

(Niniejsza informacja zastępuje informację opublikowaną w Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej C 92 z 16 kwietnia 2005 r., str. 2)

(2007/C 85/10)

I. Uwagi ogólne

1. Pozwolenia jak i odpisy z nich są wydawane przez właściwe władze każdego państwa członkowskiego. Zachowują one ważność dla operacji przywozu i wywozu w każdym państwie członkowskim, z wyjątkiem niektórych szczególnych przypadków przewidzianych w przepisach wspólnotowych.
2. Zgodnie z przepisami art. 2 ust. 2 rozporządzenia (EWG, Euratom) nr 1182/71 ⁽¹⁾, dni ustawowo wolne od pracy, niedziele i soboty nie są uważane za dni robocze dla celów składania wniosków o pozwolenie oraz ich wydawania.
3. Wnioskodawca powinien wypełnić wyłącznie rubryki formularza nr 4 oraz 7, 8, 9, 11, 14, 15, 16, 17, 18 i 20. Jednakże, państwa członkowskie mogą nakazać, aby wnioskodawca wypełnił również rubrykę 1 i, w niektórych przypadkach, rubrykę 5.
4. Formularz należy wypełnić pismem maszynowym w jednym z języków urzędowych Wspólnoty, wskazanym lub przyjętym przez właściwe władze państwa członkowskiego będącego miejscem wydania pozwolenia. Pozwolenie należy wypełnić tylko w jednym języku. Jednakże, państwa członkowskie mogą zezwolić, żeby jedynie wnioski były wypełniane ręcznie, tuszem oraz pismem drukowanym.
5. Wniosek i pozwolenie nie może zawierać żadnych skreśleń ani wyrazów nadpisanych. W przypadku gdy popełniono błąd przy wypełnianiu formularza, należy sporządzić nowy wniosek lub nowe pozwolenie.
6. Kwoty są wyrażane w euro, niemniej jednak, państwa członkowskie nieuczestniczące w strefie euro mogą wyrazić kwoty w walucie krajowej.
7. Ilości wyrażane są:
 - w jednostkach metrycznych wagi lub objętości i zgodnie z następującymi skrótowcami:
 - t dla ton,
 - kg dla kilogramów,
 - hl dla hektolitrów,
 - głowa dla zwierząt żywych, w określonym przypadku.
8. Jeśli, w rubrykach 7 lub 8 formularza dotyczącego przywozu oraz w rubryce 7 formularza dotyczącego wywozu, nie ma wystarczająco dużo miejsca na wpisanie tekstu przewidzianego w przepisach wspólnotowych, cały tekst należy przenieść do rubryki 20, poprzedzając go gwiazdką odpowiadającą gwiazdce umieszczonej w rubryce 7 lub 8.

Jeśli w rubryce 20, nie ma wystarczająco dużo miejsca na wpisanie tekstu przewidzianego w przepisach wspólnotowych, cały tekst należy przenieść do rubryki 15, poprzedzając go gwiazdką odpowiadającą gwiazdce umieszczonej w rubryce 7 lub 8.
9. W rubrykach 7, 8 i 9 formularza, małe rubryki poprzedzające słowa „tak” i „nie” należy wypełnić wstawiając przed jednym albo drugim słowem „X”.
10. — W przypadkach, o których mowa w art. 2 punkt a) i art. 6 rozporządzenia Komisji (WE) nr 1291/2000 ⁽²⁾ nie można przedstawić żadnego pozwolenia na przywóz.
 - W przypadkach, o których mowa w art. 2 punkt b) i art. 7 ust. 1 rozporządzenia (WE) nr 1291/2000 nie można przedstawić żadnego pozwolenia na wywóz.

⁽¹⁾ Dz.U. L 124 z 8.6.1971, str. 1.

⁽²⁾ Dz.U. L 152 z 24.6.2000, str. 1.

- W przypadkach, o których mowa w art. 5 ust. 1 rozporządzenia (WE) nr 1291/2000, jeżeli operacja przywozu lub wywozu nie odbywa się w ramach systemu preferencji, w ramach którego korzyść jest przyznawana w formie pozwolenia, pozwolenia nie można wystawić, za wyjątkiem pozwoleń na wywóz z wcześniejszym ustaleniem refundacji dla produktów mlecznych w przypadku dostaw dla sił zbrojnych w zastosowaniu art. 3 ust. 1 rozporządzenia (WE) nr 1282/2006.

11. Przykład zastosowania art. 17 ust. 4 rozporządzenia (WE) nr 1291/2000:

godz. 13 w niniejszym rozporządzeniu odpowiada godz. 13 (czasu belgijskiego)

Państwa członkowskie	Czas lokalny (zimowy i letni)
Republika Federalna Niemiec	} godz. 13
Belgia	
Republika Czeska	
Dania	
Hiszpania	
Francja	
Węgry	
Włochy	
Luksemburg	
Malta	
Niderlandy	
Polska	
Austria	
Szwecja	
Słowenia	
Słowacja	
Irlandia	} godz. 12 (= godz. 13, czasu belgijskiego)
Portugalia	
Zjednoczone Królestwo	
Bułgaria	} godz. 14 (= godz. 13, czasu belgijskiego)
Cypr	
Grecja	
Finlandia	
Estonia	
Łotwa	
Litwa	
Rumunia	

II. Formularze dotyczące przywozu

Rubryka 7

Przez państwo pochodzenia rozumie się państwo trzecie, z którego pochodzi produkt przeznaczony do wywozu do Wspólnoty.

1. Nazwa państwa lub grupy państw pochodzenia jest koniecznie podawana w przypadkach, w których jest to zalecane w przepisach wspólnotowych.
2. Jeżeli przepisy wspólnotowe przewidują, że podanie nazwy państwa pochodzenia jest obowiązkowe, to rubryka umieszczona przed słowem „tak” jest zaznaczona, a pochodzenie produktu musi być zgodne z danymi zawartymi w pozwoleniu, pod rygorem niezastosowalności pozwolenia.
3. W innych przypadkach, podawanie nazwy państwa pochodzenia nie jest obowiązkowe. Może być ona jednak przydatna w celu zastosowania art. 40 rozporządzenia (WE) nr 1291/2000 w odniesieniu do działania siły wyższej.

Rubryka 8

- Państwo pochodzenia określa się zgodnie z zasadami wspólnotowymi mającymi zastosowanie w tej dziedzinie.
- Stosuje się analogicznie wskazówki odnoszące się do rubryki 7.

Rubryka 14

Należy wskazać produkty według ich nazw stosowanych i handlowych (na przykład: cukier), z wyjątkiem znaków towarowych.

Rubryki 15 i 16

Zasadniczo, o pozwolenie występuje się i się jest ono wystawiane na wszystkie produkty objęte poddziałem nomenklatury scalonej. Jednakże w niektórych wyjątkowych przypadkach przewidzianych w przepisach wspólnotowych, o pozwolenie wnioskuje się jest ono wystawiane:

- bądź dla produktów objętych wieloma poddziałami w nomenklaturze scalonej,
- bądź dla jedynie pewnej partii produktów objętych jednym poddziałem nomenklatury scalonej.

Jeżeli w rubryce 16, nie ma wystarczająco dużo miejsca na umieszczenie wielu poddziałów nomenklatury scalonej, wszystkie poddziały należy przenieść do rubryki 15 poprzedzając go gwiazdką odpowiadającą gwiazdce umieszczonej w rubryce 16.

Rubryka 15

- Oznaczenia można dokonać w formie uproszczonego opisu, o ile zawiera niezbędne elementy, z których wynika klasyfikacja produktu w ramach kodu nomenklatury scalonej znajdującego się w rubryce 16.
- Dla produktów z sektora produkcji winorośli i wina, oznaczenie powinno zawierać między innymi kolor wina lub moszczu: biały, czerwony lub różowy.

Rubryka 16

Podać pełen kod poddziału nomenklatury scalonej. Niemniej jednak, w niektórych przypadkach przewidzianych w przepisach wspólnotowych:

- należy podać pełne kody poddziałów nomenklatury scalonej lub poddziału nomenklatury scalonej poprzedzonej „iksem”
lub
- należy podać kody w sposób przewidziany w przepisach wspólnotowych.

Rubryka 19

1. Należy wypełnić zgodnie z przepisami wspólnotowymi odnoszącymi się do dopuszczalnej tolerancji dla danego produktu.
2. W odniesieniu do pozwoleń dla których nie przewidziano tolerancji, należy wpisać cyfrę zero [0] w rubryce 19.

Rubryka 20

Należy wypełnić zgodnie ze szczegółowymi przepisami wspólnotowymi dla każdego sektora wspólnej organizacji rynków.

Na przykład: „Wołowina wysokiej jakości — rozporządzenie (WE) nr 1203/95”.

III. Formularze dotyczące przywozu

Rubryka 7

1. Nazwa państwa lub grupy państw pochodzenia jest koniecznie podawana w przypadkach, w których jest to zalecane w przepisach wspólnotowych.
2. W przypadku pozwoleń na wywóz z wcześniejszym ustaleniem refundacji, należy podać w rubryce nazwę państwa lub, w danym przypadku, strefy przeznaczenia.

Podanie nazwy państwa lub, w danym przypadku, strefy przeznaczenia nie sprawia, że jest to obowiązkowe miejsce przeznaczenia..

3. Jeśli przepisy wspólnoty przewidują, że miejsce przeznaczenia jest obowiązkowe, rubryka umieszczona przed słowem „tak” jest zaznaczona, a produkt musi osiągnąć miejsce przeznaczenia wskazane na pozwoleniu.
4. W przypadku zastosowania art. 49 rozporządzenia 1291/2000 państwo lub miejsce przeznaczenia jest wskazane w tej rubryce, a pozwolenie zobowiązuje do wywozu do tego państwa lub miejsca przeznaczenia.
5. W pozostałych przypadkach, podanie nazwy państwa lub miejsca pochodzenia nie jest obowiązkowe. Może ona być jednak przydatna w celu zastosowania art. 40 rozporządzenia (WE) nr 1291/2000 w odniesieniu do działania siły wyższej.

Rubryki 14, 15 i 16

1. Należy wypełnić jak w przypadku przywozu. W szczególnym przypadku, w którym przepisy wspólnotowe przewidują możliwość wpisania wielu podpodziałów nomenklatury scalonej, choć ta możliwość nie zwalnia z obowiązku dopełnienia formalności celnych odnośnie wywozu, należy zgłosić produkt zgodnie z rubryką nomenklatury scalonej stosowanej w zakresie refundacji.
2. Z zastrzeżeniem szczególnych przepisów, należy podać 12-cyfrowy kod produktów w nomenklaturze scalonej w zakresie refundacji dla pozwoleń z wcześniejszym ustaleniem refundacji w rubryce 16.

Niemniej jednak, w przypadku kategorii lub grup produktów wymienionych w art. 14 rozporządzenia (WE) 1291/2000, kody produktów należących do jednej kategorii lub do jednej grupy mogą być zawarte we wniosku o pozwolenie i pozwoleniu.

Rubryka 19

1. Należy wypełnić zgodnie z przepisami wspólnotowymi odnoszącymi się do dopuszczalnej tolerancji dla danego produktu.
2. W odniesieniu do pozwoleń dla których nie przewidziano dodatkowej tolerancji, należy wpisać cyfrę zero [0] w rubryce 19.
3. W przypadku, gdy dla jednego pozwolenia istnieje dodatkowa tolerancja dla prawa wywozu i jej brak dla prawa do refundacji, zaznacza się dodatkową tolerancję dla prawa wywozu w rubryce 19, a informację dotyczącą braku tolerancji dodatkowej dla prawa do refundacji przenosi się do rubryki 22.

Rubryka 20

1. Należy wypełnić zgodnie z szczególnymi przepisami wspólnotowymi dla każdego sektora produktów.
2. W przypadku zastosowania art. 49 rozporządzenia (EWG) nr 1291/2000 należy wstawić jeden z poniższych tekstów:
 - (a) „Крайната дата за подаване на офертите ...”,
„Поканата за подаване на оферти е изпадена от ... (име на агенцията)”
 - (b) „Fecha límite para la presentación de las ofertas ...”,
„La licitación procede de ... (nombre del organismo)”
 - (c) „Konečný termín pro podání nabídek ...”,
„Oznámení o nabídkovém řízení vydané ... (název orgánu)”
 - (d) „Frist for indgivelse af tilbud ...”,
„Licitations fra ... (institutionens navn)”
 - (e) „Frist zur Angebotsabgabe ...”,
„Ausschreibung vom ... (Bezeichnung der Stelle)”
 - (f) „Προθεσμία υποβολής των προσφορών ...”,
„Η δημοπρασία προέρχεται από ... (όνομα του οργανισμού)”
 - (g) „Pakkumiste esitamise tähtaeg ...”,
„Enampakkumise kutse väljastas ... (asutuse nimi)”

- (h) „Closing date for the submission of tenders ...”,
„The invitation to tender is issued by ... (name of agency)”
- (i) „Date limite du dépôt des offres ...”,
„L'adjudication émane de ... (nom de l'organisme)”
- (j) „Data limite per il deposito delle offerte ...”,
„Gara indetta da ... (denominazione dell'organismo)”
- (k) „Pēdējais termiņš piedāvājumu iesniegšanai ...”,
„Konkursu izsludina ... (organizācijas nosaukums)”
- (l) „Galutinė paraiškų pateikimo data ...”,
„Konkursą skelbia ... (institucijos pavadinimas)”
- (m) „Ajánlattételi határidő: ...”,
„A pályázatot a(z) ... (ügynökség neve) bonyolítja.”
- (n) (MT)
- (o) „Indieningstermijn aanbiedingen eindigt op ...”,
„Openbare inschrijving van ... (naam instanties)”
- (p) „Ostateczny termin składania ofert ...”,
„Procedura przetargowa jest prowadzona przez: ... (nazwa jednostki)”
- (q) „Date limite para a apresentação das propostas ...”,
„O concurso emana de ... (nome do organismo)”
- (r) „Termenul de depunere a ofertelor ...”,
„Invitația de participare la licitație este emisă de ... (denumirea agenției)”
- (s) „Konečný termín predloženia ponúk ...”,
„Oznámenie o výberom konaní vydané ... (názov orgánu)”
- (t) „Datum oddaje ponudb ...”,
„Javni razpis objavi ... (ime organa)”
- (u) „Sista dag för inlämnande av anbud ...”,
„Anbudsinfördran utfärdas av ... (organets namn)”
- (v) „Tarjousten viimeinen jättöpäivä ...”,
„Tarjouskilpailun on julistanut ... (toimielimen nimi)”.
-